

Source	<i>Bulletin de la société des amis de l'Ens</i> , n° 225/226
Date	décembre 2002
Signé par	Jean-Thomas NORDMANN

On a grand plaisir à retrouver l'intégralité d'un livre essentiel à l'intelligence d'un pays voisin et qu'on ne connaissait que dans un texte tronqué. La collection « versions françaises » des Éditions rue d'Ulm nous offre, une fois encore, cette satisfaction en publiant *Le livre Cœur* dans une traduction collective et renouvelée et surtout avec une version intégrale du texte d'Edmondo De Amicis que nous connaissions sous le titre de *Grands cœurs*, comme livre de lecture pour l'enseignement primaire et à travers plusieurs adaptations cinématographiques. De la comparaison canonique avec notre *Tour de la France par deux enfants* national se dégage la spécificité d'un parcours apparemment plus statique, mais qui, au fil des mois d'une année scolaire et à grand renfort d'anecdotes, détaille les vertus du citoyen d'une Italie tout juste unifiée. Présentant tous les caractères d'une édition critique accomplie, enrichie de commentaires pertinents et pénétrants, ainsi que de textes complémentaires, à commencer par une suggestive réflexion critique d'Umberto Eco, illustrée partiellement par l'iconographie d'origine, cette publication est à elle seule une véritable somme. Vient la couronner une étude de cent-vingt pages de Gilles Pécout (1982 L) qui situe parfaitement la genèse, la signification et les enjeux du livre. Avec beaucoup d'efforts un recenseur pédant finit par déceler une lacune dans cette dense synthèse, l'ignorance de la thèse de Magda Martini consacrée à De Amicis au lendemain de la seconde guerre, qui faisait agréablement revivre la personnalité de l'auteur de *Cuore*. Sur les questions relatives à la scolarisation de l'Italie de la fin du XIX^e siècle comme sur le développement d'une littérature enfantine transalpine, l'étude de Gilles Pécout dit l'essentiel, tout comme elle marque parfaitement la manière dont le livre de Amicis exprime et forge tout à la fois les traits fondamentaux d'un caractère national italien dont l'exaltation apparaît nécessaire pour achever l'unification du pays.